

Aigerim Omarbek + 33 6 31 96 06 83

aigerim.omarbek@mastertrad.fr



Sworn translator French/Russian

Profile

Judicial Expert

Sworn translator - Court of Appeal of Riom
Sworn translator-interpreter - Judicial Court of Paris
Sworn translator-interpreter - Judicial Court of Nanterre

Experience

Freelance translator-interpreter in French - English - Russian (since 2018)

- Translation for the French justice (judicial documents, hearings, interrogations)
- Translation and interpretation for French and international law firms
- Interpretation during trials at the British Supreme Court and the National Asylum Court
- Interpreting missions for various public institutions such as Pole emploi, Caisse d'Allocations Familiales, OFPRA and OFII

Educational background

- 2018 **University Diploma in Judicial Translation** - École supérieure des interprètes et traducteurs (ESIT), Sorbonne Paris
- 2015-2016 **Master's degree in Translation (English-French)**
University of Western Brittany (UBO), France - Brest
- 2010-2013 **Bachelor's degree in Translation-**
University of International Relations and World Languages, Kazakhstan
- 2013-2014 **Course in simultaneous interpretation techniques** (Ministry of Foreign Affairs) French - Russian, Russian - French
- 2012-2013 Alliance Française Almaty **DALF C1**

Translation project manager internship (Oct 2016 to March 2017)

Acolad (formerly Technicis), Paris

- Management of legal and financial translation projects, coordination of translators
- Preparation of quotations, maintenance of translation memories and terminology databases
- Translation and proofreading of sensitive court documents

Interpreter of the industrial manager (French - English - Russian - Kazakh) ALSTOM Transport - Kazakhstan (2013)

- - Translations and interpretations in all fields of the company: commercial, legal, technical and financial
- - Translations and interpretations in management committees and meetings with the Kazakh government

Technical translator-interpreter ALSTOM Transport - Kazakhstan (2014) (French - English - Russian - Kazakh)

- Translations of documentation of industrial procedures
- Technical interpretations between French and Russian experts/managers.
- Translations of the training materials
- Preparation of glossary of terms, alignment

Languages

Russian	Native speaker
Kazakh	Native speaker
French	DALF C1 (test in 2013)
English	Advanced
Spanish	Upper intermediate